

**Санкт-Петербургский филиал федерального государственного
автономного образовательного учреждения высшего образования
«Национальный исследовательский университет
"Высшая школа экономики"»**

**Санкт-Петербургская школа гуманитарных наук и искусств
Кафедра сравнительного литературоведения и лингвистики**

**Рабочая программа дисциплины
Научно-исследовательский семинар
"За пределами клаузы: лингвистика нарратива"
(преподается на английском языке)**

для образовательной программы «Филология»
направления подготовки 45.03.01
уровень бакалавриат

Разработчик(и) программы
Никитина Т. В., PhD, профессор, tavnikitina@gmail.com

Утверждена академическим советом ОП «Филология»
«31» августа 2017 г., № протокола _____

Академический руководитель образовательной программы
И.Ю. Светликова _____

Санкт-Петербург, 2017

*Настоящая программа не может быть использована другими подразделениями университета
и другими вузами без разрешения кафедры-разработчика программы*



1 Область применения и нормативные ссылки

Настоящая рабочая программа дисциплины устанавливает минимальные требования к знаниям и умениям студента, а также определяет содержание и виды учебных занятий и отчетности.

Программа предназначена для преподавателей, ведущих данную дисциплину, учебных ассистентов и студентов направления подготовки 45.03.01 «Филология», обучающихся по образовательной программе «Филология», изучающих дисциплину «Лингвистика нарратива».

Программа разработана в соответствии с:

- Образовательным стандартом НИУ ВШЭ по направлению подготовки 45.03.01 «Филология» <http://spb.hse.ru/ba/philology/documents>;
- Образовательной программой «Филология» по направлению подготовки 45.03.01 «Филология».
- Рабочим учебным планом НИУ ВШЭ – Санкт-Петербург по направлению подготовки 45.03.01 «Филология».

2 Цели освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины «За пределами клаузы: лингвистика нарратива» является ознакомление с межкультурным и межъязыковым разнообразием стратегий построения нарратива, а также освоение базового понятийного аппарата, применяющегося при лингвистическом анализе повествовательных текстов. В частности, студенты получают представление о природе и масштабах различий в стратегиях отсылки к персонажам, обозначения временных отношений между событиями, передачи чужой речи, описания психологического состояния персонажей и т.п. Участники семинара знакомятся с современным состоянием исследований в этой области, анализируют ряд работ, посвященных лингвистическим аспектам анализа текста.

В задачи курса входит также освоение следующих фундаментальными для дальнейшей программы элементов филологической специальности:

- чтение и анализ англоязычного научного текста;
- участие в обсуждении научного текста, привлечение аргументов в пользу отстаиваемой позиции (на английском языке);
- привлечение новых языковых данных, планирование самостоятельного исследования и подготовка к его проведению;
- использование базовых англоязычных понятий, применяемых при анализе языковых явлений;
- подготовка презентации по результатам собственного исследования, участие в обсуждении представленного исследования (на английском языке);
- письменное изложение целей, методов и результатов исследования (на английском языке).

3 Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

В результате освоения дисциплины студент должен:

- *знать* основные подходы к изучению языкового разнообразия, основные категории анализа этого разнообразия;
- *уметь* корректно излагать содержание научного исследования, его цели и методы;
- *владеть* навыками самостоятельного чтения и анализа научного текста, академического письма и академической речи;



В результате освоения дисциплины студент направления 45.03.01 "Филология" подготовки бакалавра осваивает следующие компетенции:

Компетенция	Код по НИУ	Дескрипторы – основные признаки освоения (показатели достижения результата)	Формы и методы обучения, способствующие формированию и развитию компетенции
Способен учиться, приобретать новые знания, умения, в том числе в области, отличной от профессиональной	УК- 1	Студент способен применять полученные знания в условиях междисциплинарности современной научной парадигмы	Обсуждение методов,
Способен решать проблемы в профессиональной деятельности на основе анализа и синтеза	УК-3	Студент способен анализировать содержание исследовательских работ, планировать собственное исследование	Обсуждение на занятиях, подготовка сообщений, планирование собственного исследования
Способен вести исследовательскую деятельность, включая анализ проблем, постановку целей и задач, выделение объекта и предмета исследования, выбор способа и методов исследования, а также оценку его качества	УК-6	Студент способен выявлять цели и задачи исследования, анализировать его методологические недостатки	Обсуждение методов, используемых в работах, планирование собственного исследования.
Способен работать в команде	УК-7	Студент способен выполнять задания, предполагающие взаимодействие и обсуждение в группе	Выполнение заданий на занятиях
Способен создавать тексты различных типов для научно-исследовательских, деловых, проектных и иных целей на русском и иностранных языках	ПК-4	Студент способен подготовить сообщение с изложением результатов собственного исследования, участвует в обсуждении	Подготовка сообщений и вопросов для обсуждения
Способен создавать тексты различных научных жанров, в том числе научные обзоры, аннотации, рефераты по тематике проводимых научных исследований	ПК-7	Студент освоил принципы академического письма и научного стиля	Требование к внятному изложению ведущей мысли в устных сообщениях, изложению идей, высказываемых другими авторами
Способен составлять на основе различных стандартов библиографические списки и обзоры, используя библиографический аппарат на традиционных и новейших носителях	ПК-8	Студент способен самостоятельно использовать библиографический аппарат и адекватно оформить библиографические ссылки	Планирование исследования и написание отчета

информации			
Способен участвовать в научных дискуссиях,	ПК-9	Студент участвует в обсуждении работ,	Участие в обсуждении, подготовка сообщений



выступать с сообщениями и докладами, представлять материалы собственных исследований в устной и письменной форме, в том числе с использованием компьютерных технологий		готовит устные сообщения, в том числе по материалам собственного исследования	
Способен аннотировать и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках	ПК-14	Студент способен изложить содержание англоязычного научного текста	Подготовка сообщений, отчета по индивидуальному проекту
Способен создавать на основе стандартных методик различные тексты аналитического и реферативного характера	ПК-15	Студент способен проанализировать и отреферировать англоязычный научный текст	Подготовка сообщений, отчета по индивидуальному проекту
Способен участвовать в разработке и документальном сопровождении индивидуального или коллективного проекта, определять его цели задачи, сроки выполнения	ПК-16	Студент способен спланировать и задокументировать проведение самостоятельного исследования	Проведение самостоятельного исследования
Способен участвовать в последовательной реализации индивидуального или коллективного проекта	ПК-17	Студент способен в срок реализовать индивидуальный исследовательский проект	Планирование и проведение самостоятельного исследования, подготовка сообщения по предварительным результатам
Способен обеспечивать аналитическими и прочими документами и материалами, координировать и организовывать работу малых коллективов в ходе реализации научно-исследовательских, деловых и иных проектов	ПК-18	Студент способен выполнять групповые задания, собирать материал для группового анализа	Выполнение заданий на занятиях

4 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Настоящая дисциплина относится к профессиональному циклу дисциплин, обеспечивающих подготовку бакалавров. Для направления 45.03.01 "Филология" для подготовки бакалавров настоящая дисциплина является базовой.

Изучение дисциплины предполагает следующие предварительно освоенные компетенции: УК-3, УК-7, ПК-4, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-18.

Дисциплина «НИС» обеспечивает студентов необходимыми компетенциями для изучения следующих дисциплин: «Теоретические подходы к языку», «Теория и практика перевода»,



«Техники анализа текста», «Семиотика культуры».

5 Тематический план учебной дисциплины

ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ - 3 зачетных единиц

№	Название разделов и тем	Всего часов	Аудиторные часы		Самостоятельная работа
			Лекции	Семинары	
1	Отсылка к персонажам	12	0	6	4
2	Описание событий	14	0	4	8
3	Дейктические категории	12	0	4	8
4	Передача чужой речи	12	0	4	8
5	Авторское присутствие и источник информации	12	0	4	8
6	Связь между предложениями	10	0	4	8
7	Дискурсивные частицы	12	0	4	8
8	Просодические явления	10	0	4	8
9	Письменность и устность	12	0	4	8
10	Освоение нарративных навыков	8	0	2	6
	Итого	114	0	40	74

6 Формы контроля знаний студентов

Для направления 45.03.01 "Филология" подготовки бакалавров

Тип контроля	Форма контроля	3-й год				Параметры
		1	2	3	4	
Текущий (неделя)	Домашнее задание		*			Четкое изложение проблемы на основе нескольких работ, обсуждение возможных подходов к ее решению, привлечение материалов собственного исследования
	Аудиторная работа		*			Участие в обсуждениях на семинарах
Итоговый	Экзамен		*			Устное сообщение по материалам обсуждаемых работ и собственного исследования

6.1 Критерии оценки знаний, навыков

Критерии оценки письменной работы для заданий текущего контроля

	<i>альное</i>	<i>Максим</i>
	<i>Требования к студенту</i>	<i>количество</i>



Постановка проблемы и аргументированное изложение различных подходов, представленных в литературе	- сопоставляет различные подходы к одному и тому же языковому материалу; - четко формулирует вопрос, требующий специального рассмотрения, рассматривает различные его аспекты; - предлагает возможные пути решения поставленного вопроса.	2 балла
Привлечение материалов самостоятельного исследования	- четко формулирует цель и задачи исследования; - описывает метод проведения исследования и метод анализа данных; - делает выводы на основании полученных данных, сопоставляет их с проблемой, поставленной в начале работы.	6 балла
Оформление работы	- работа отвечает основным требованиям к оформлению и использованию цитат; - работа внимательно вычитана;	2 балла

Критерий оценивания работы на семинарских занятиях

Оценка	Критерии
«Отлично» (8-10)	Студент обнаруживает всестороннее, систематическое и глубокое знание учебно-программного материала; принимает активное участие в обсуждении по теме семинарских занятий; усвоил основную и дополнительную литературу, рекомендованную программой; проявляет творческие способности в понимании, изложении и использовании учебно-программного материала.
«Хорошо» (6-7)	Студент обнаруживает полное знание учебно-программного материала и основных категорий курса; усвоил основную литературу, рекомендованную в программе, принимает систематическое участие в обсуждениях на семинарских занятиях.
«Удовлетворительно» (4-5)	Студент обнаруживает знания основного учебно-программного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учебы, знаком с основной литературой, рекомендованной программой, участвует в обсуждении, задает вопросы.
«Неудовлетворительно» (0-2)	Студент не принимает участия в обсуждении на семинарском занятии, не обнаруживает знания основного учебно-программного материала.

Критерии оценивания экзаменационного задания

Оценка	Критерии
«Отлично» (8-10)	Проект выполнен в полном объеме. Идеи проекта оригинальны и проработаны по всем блокам тем, которые включены в тематический план курса. Презентация выполнена и представлена на итоговом занятии. Группа презентовала проект, и участники ответили на все дополнительные вопросы.
«Хорошо» (6-7)	Проект выполнен в полном объеме. Идеи проекта оригинальны и частично проработаны по всем блокам тем, которые включены в тематический план курса (допускается проработка проекта на 80% от требуемого объема). Презентация выполнена и представлена на итоговом занятии. Группа презентовала проект, и участники ответили на все дополнительные вопросы.
«Удовлетворительно» (4-5)	Проект выполнен частично. Идеи проекта оригинальны и частично проработаны по блокам тем, которые включены в тематический план курса (допускается проработка проекта на 60% от требуемого объема).

	Презентация выполнена и представлена на итоговом занятии. Группа презентовала проект, и участники ответили на все дополнительные вопросы.
«Неудовлетворительно» (0-2)	Проект выполнен частично. Идеи частично проработаны по блокам тем, которые включены в тематический план курса (менее 60% от требуемого объема). Или презентация проекта не сделана и не представлена на итоговом занятии.

Оценки по всем формам текущего контроля выставляются по 10-ти балльной шкале.

6.2 Порядок формирования оценок по дисциплине

Основные компоненты оценки работы студентов: подготовка вопросов и участие в обсуждении, выполнение домашних заданий и заданий на занятиях, подготовка устных сообщений и экзамен.

$$O_{\text{накопленная}} = 0,7 \cdot O_{\text{домашнее задание}} + 0,3 \cdot O_{\text{участие в обсуждении}}$$

Накопленная оценка сообщается студенту перед экзаменом. Результаты экзамена = $O_{\text{итоговый контроль}}$

В диплом выставляет результирующая оценка по учебной дисциплине, которая формируется по следующей формуле:

$$O_{\text{результ}} = 0,8 \cdot O_{\text{накопл}} + 0,2 \cdot O_{\text{итоговый контроль}}$$

Способ округления результирующей оценки арифметический.

Результат округляется до целого значения по правилам округления после сложения всех компонентов оценки. Шкала пересчета баллов в пятибалльные оценки: 1–3=2 (неудовлетворительно / незачет); 4–5=3 (удовлетворительно / зачет); 6–7=4 (хорошо / зачет); 8–10=5 (отлично / зачет).

7 Содержание дисциплины

1. Отсылка к персонажам

Введение в проблематику. История вопроса. Корпусный метод в исследовании различий в средствах отсылки к персонажам. Имена собственные. Анафорические местоимения.



2. Описание событий

Членение событий на отдельные сегменты. Лексические и стилистические различия. Сюжет и композиция. Межъязыковые различия в лексикализации типов событий.

3. Дейктические категории

Временные отношения. Лицо. Пространственная организация. Дейксис текста.

4. Передача чужой речи

Прямая и косвенная речь. Смешанные стратегии. Альтернативные стратегии.

5. Авторское присутствие и источник информации

Грамматические и лексические средства кодирования источника информации. Отсылка к эмоциональному состоянию героев.

6. Связь между предложениями

Связность текста. Подчинение и номинализация. Дополнительные стратегии установления логических и риторических связей между предложениями.

7. Дискурсивные частицы

Корпусный анализ функции дискурсивных частиц. Диахронический анализ использования дискурсивных частиц.

8. Просодические явления

Метрическая организация. Ритмические особенности повествовательного текста. Просодически организованные жанры.

9. Письменность и устность

Письменные и «устные» повествовательные стратегии. Влияние письменности на повествовательные практики.

10. Освоение нарративных навыков

Освоение жанровых особенностей и повествовательных приемов.
Экспериментальные подходы к проблеме освоения нарративных навыков.

8 Образовательные технологии

Семинарские занятия основаны на интерактивном принципе. Обязательным компонентом занятий являются устные сообщения, обсуждения, выполнение групповых заданий.



9 Оценочные средства для текущего контроля и аттестации студента

9.1. Пример вопроса для подготовки к обсуждению прочитанного материала

Подготовить три вопроса по заданному материалу. Проанализировать различия в подходах в одном и тому же явлению, представленных в двух прочитанных текстах. Каким образом анализ, предложенный в заданной к прочтению статье, соотносится с материалом русского языка?

9.2. Пример тем для индивидуального проекта

Тема индивидуального проекта предлагается студентом и утверждается преподавателем. В проекте раскрывается, на основании дополнительного материала, одна из тем, обсуждавшихся на занятии. Дополнительный материал включает в себя результаты самостоятельного мини-исследования, спланированного и проведенного студентом (например, стратегии передачи чужой речи в повествовательных текстах на разных языках / разных авторов / в переводах текста на разные языки).

10 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

10.1 Основная литература

Aikhenvald, A. Y. 2014. The grammar of knowledge: A cross-linguistic view of evidentials and the expression of information source. In R. M. W. Dixon (ed.) *The Grammar of Knowledge: A Cross-Linguistic Typology*. Oxford University Press, pp. 1-51.

Howard, R. 2012. Shifting voices, shifting worlds: Evidentiality, epistemic modality and speaker perspective in Quechua oral narrative. *Pragmatics and Society* 3(2): 243-269.

10.2 Дополнительная литература

Brinton, L. J. The development of discourse markers in English. In J. Fisiak (ed.) *Historical Linguistics and Philology*. Berlin: Mouton de Gruyter, pp. 45-72.

Brinton, L. J. 1993. Episode boundary markers in Old English discourse. Jeffers, R. J. & H. Aertsen (eds.) *Historical Linguistics 1989: Papers from the 9th International Conference on Historical Linguistics, Rutgers University, 14-18 August 1989*.

De Vries, L. 2003. New Guinea communities without writing and views of primary orality. *Anthropos* 98(2): 397-405.

Labov, W. 1972. The transformation of experience in narrative syntax. Chapter 9 from W. Labov. *Language in the Inner City: Studies in the Black English Vernacular*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press, pp. 354-405.

Lillard, A. 1998. Ethnopsychologies: Cultural variations in theories of mind. *Psychological Bulletin* 123(1): 3-32.

Maynard, S. K. 1996. Contrastive rhetoric: A case of nominalization in Japanese and English discourse. *Language Sciences* 18(3-4): 933-946.



- Mithun, M. 2002. Rhetorical Nominalization in Barbareño Chumash. *Survey Reports, Survey of California and Other Indian Languages* 12: 55-63.
- Mithun, M. 1993. "Switch-reference": Clause combining in Central Pomo. *International Journal of American Linguistics* 59(2): 119-136.
- Myhill, J. & J. Hibiya. 1988. The discourse function of clause chaining. In J. Haiman & S. A. Thompson (eds.) *Clause Combining in Grammar and Discourse*. Amsterdam: John Benjamins, pp. 361-398.
- Norrick, N. R. 2001. Discourse markers in oral narrative. *Journal of Pragmatics* 33: 849-878.
- Schiffrin, D. 1981. Tense variation in narrative. *Language* 57(1): 45-62.
- Tannen, D. 1982. Oral and literate strategies in spoken and written narratives. *Language* 58(1): 1-21
- van Kleef, S. 1988. Tail-head linkage in Siroi. *Language and Linguistics in Melanesia* 20: 147-156.
- Rumsey, A. 2001. Tom Yaya Kange: A metrical narrative genre from the New Guinea Highlands. *Journal of Linguistic Anthropology* 11(2): 193-239.
- Shiro, Martha. 2003. Genre and evaluation in narrative development. *Journal of Child Language* 30(1): 165-195.
- Woodbury, A. C. 1985. The functions of rhetorical structure: A study of Central Alaskan Yupik Eskimo discourse. *Language in Society* 14(2): 153-190.

10.3 Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. Электронная библиотечная система «Университетская библиотека онлайн»
<http://www.biblioclub.ru/>

11 Материально-техническое обеспечение дисциплины

На занятиях предусмотрено использование проектора, необходим доступ к сети интернет.

12 Особенности организации обучения для лиц с ограниченными возможностями здоровья

В случае необходимости, обучающимся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья (по заявлению обучающегося) могут предлагаться следующие варианты восприятия учебной информации с учетом их индивидуальных психофизических особенностей, в том числе с применением электронного обучения и дистанционных технологий:

1) для лиц с нарушениями зрения: в печатной форме увеличенным шрифтом; в форме электронного документа; в форме аудиофайла (перевод учебных материалов в аудиоформат); индивидуальные консультации с привлечением тифлосурдопереводчика; индивидуальные задания и консультации.

2) для лиц с нарушениями слуха: в печатной форме; в форме электронного документа; видеоматериалы с субтитрами; индивидуальные консультации с привлечением сурдопереводчика; индивидуальные задания и консультации.

3) для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме; в форме электронного документа; в форме аудиофайла; индивидуальные задания и консультации.

13 Рекомендации для самостоятельной работы студентов

Самостоятельная работа может рассматриваться как организационная форма обучения - система педагогических условий, обеспечивающих управление учебной деятельностью по

освоению знаний и умений в области учебной деятельности без посторонней помощи. Студенту нужно четко понимать, что самостоятельная работа – не просто обязательное, а необходимое условие для получения знаний по дисциплине и развитию компетенций, необходимых в будущей профессиональной деятельности.

Самостоятельная работа проводится с целью:

- систематизации и закрепления полученных на лекциях теоретических знаний;
- углубления и расширения теоретических знаний;
- формирования умений использовать нормативную, правовую, справочную документацию и специальную литературу;
- развития познавательных способностей и активности студентов: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности и организованности
- формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, самосовершенствованию и самореализации;
- формирования практических (общеучебных и профессиональных) умений и навыков; – развития исследовательских умений;
- получения навыков эффективной самостоятельной профессиональной (практической и научно-теоретической) деятельности.

В учебном процессе выделяют два вида

самостоятельной работы: – аудиторная; –

внеаудиторная.

Аудиторная самостоятельная работа по дисциплине выполняется на учебных занятиях под непосредственным руководством преподавателя и по его заданию.

Внеаудиторная самостоятельная работа - планируемая учебная работа студентов,

выполняемая во внеаудиторное время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия.

Самостоятельная работа, не предусмотренная программой учебной дисциплины, раскрывающей и конкретизирующей ее содержание, осуществляется студентом инициативно, с целью реализации собственных учебных и научных интересов.

Для более эффективного выполнения самостоятельной работы по дисциплине преподаватель рекомендует источники для работы, характеризует наиболее рациональную методику самостоятельной работы, демонстрирует ранее выполненные студентами работы и т. п.

Виды заданий для внеаудиторной самостоятельной работы, их содержание и характер могут иметь вариативный и дифференцированный характер, учитывать индивидуальные особенности студента.

Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами студентов online и на занятиях в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности.

Контроль результатов внеаудиторной самостоятельной работы осуществляется в пределах времени, отведенного на обязательные учебные занятия по дисциплине на практических занятиях.